



EBH Type



ETC Type



PBT1 Type

Subject to change without prior notice!

Document number: 47224 Rev.1.1

Eskilstuna 2014-09-05 DF



## BUSSNINGSVKTYGSSATS

### VIKTIG INFORMATION ANGÅENDE SÄKERHET

Tack för det förtroende Du visat oss genom att välja en REHOBOT produkt. För att undvika störningar i funktionen rekommenderar vi att Du läser igenom denna bruksanvisning innan Du använder produkten.

- 1) Behåll denna instruktion och eventuella övriga REHOBOT manualer under produktens livslängd. Tillse att dokumenten är tillgängliga för all personal som installerar, använder eller underhåller utrustningen.
  - 2) Innan arbetet med utrustningen påbörjas bör operatören iföra sig personlig skyddsutrustning som rekommenderas av dennes arbetsgivare. Dessutom bör operatören alltid använda skyddsglasögon/visir.
  - 3) Tillse att personal som använder utrustningen har tagit del av all information angående användandet och säkerhet innan användandet. REHOBOTHYDRAULICS AB påtar sig inget ansvar för personskador eller skador på utrustning som uppstår på grund av att instruktionerna inte följs.
  - 4) Tillåt aldrig personal som ej är utbildad och ej tagit del av instruktionerna för produkten/produkterna att använda utrustningen.
  - 5) Försäkra er alltid om att den maximala kraften för gängstängerna aldrig överskrids.
- Dessa är:
- M12 stång: rmax belastning 6 ton (12.9)
  - M16 stång: rmax belastning 10 ton (12.9)
  - M20 stång: rmax belastning 16 ton (10.9)
  - M24 stång: rmax belastning 23 ton (10.9)
  - M30 stång: rmax belastning 36 ton (10.9)
  - M36 stång: rmax belastning 52 ton (10.9)
  - M48 stång: rmax belastning 71 ton (8.8)
- 6) Ändra aldrig på hydraulpumpens fabriksinställda inställning av säkerhetsventilen.
  - 7) Försäkra er alltid om att gängorna på gängstängerna är rena och oskadade. Använd aldrig en gängstång som är böjd eller har skador på gängan.
  - 8) Försäkra er alltid om att cylinder, gängstång och bussningar är i linje med varandra innan full max.last appliceras.
  - 9) Stå aldrig framför gängstångens kraftriktning när den belastas.
  - 10) Tillse att all personal befinner sig utom riskområdet när utrustningen används.
  - 11) Lämna aldrig utrustningen när denna är belastad.
  - 12) Använd alltid en kraftkälla som är godkänd av REHOBOT för att driva utrustningen.
  - 13) Underhåll ska utföras av auktoriserad serviceverkstad.
  - 14) REHOBOT HYDRAULICS AB påtar sig inget ansvar för person- eller skador på utrustning som uppstår på grund av användandet av icke godkänd eller ombyggd utrustning.
  - 15) Tryck- och eller last-manometrar kan tillhandahållas på begäran.

## HYLSEVERKTØYSETT

### VIKTIGE SIKKERHETSINSTRUKSJONER

- 1) Ta vare på disse instruksjonene og andre aktuelle REHOBOT-håndbøker så lenge utstyret er i drift, og sørg for at de er tilgjengelige for alt personale som installerer, bruker og vedlikeholder utstyret.
  - 2) Før man starter arbeidet med dette utstyret bør operatøren iføre seg alt det personlige verneutstyret som anbefales av hans/hennes bedrift. Dessuten bør operatøren bruke vernebriller/visir til enhver tid.
  - 3) Les alle relevante bruks- og sikkerhetsinstruksjoner som følger med disse verktøysettene før detas i bruk. REHOBOT HYDRAULICS AB er ikke ansvarlig for eventuelle person- eller maskinskader som kan oppstå dersom disse instruksjonene ikke følges.
  - 4) La aldri uautorisert personale bruke utstyret.
  - 5) Kontroller at maksimal nominell belastning for de medfølgende skruestengene ikke overskrides, som oppgitt på sylinderen og i kassen.
- Disse belastningene er:
- M12-stang: maks. belastning 6 tonn (12.9)
  - M16-stang: maks. belastning 10 tonn (12.9)
  - M20-stang: maks. belastning 16 tonn (10.9)
  - M24-stang: maks. belastning 23 tonn (10.9)
  - M30-stang: maks. belastning 36 tonn (10.9)
  - M36-stang: maks. belastning 52 tonn (10.9)
  - M48-stang: maks. belastning 71 tonn (8.8)
- 6) Endre aldri innstillingen for sikkerhetsventilen i den hydrauliske pumpen.
  - 7) Kontroller at gjengene er rene og smussfrie til enhver tid. Bruk aldri stenger som er bøyd eller har skadede gjenger.
  - 8) Kontroller at sylinder, stang, mellomstykker og hylse er justert så nøyaktig som mulig før de utsettes for de angitte maksimale belastningene.
  - 9) Stå aldri på linje med arbeidspunktet når utstyret utsettes for kraft.
  - 10) Kontroller at uautorisert personale ikke befinner seg innenfor risikoområdet når utstyret er i bruk.
  - 11) Forlat aldri arbeidsområdet når utstyret er i bruk.
  - 12) Bruk alltid en original REHOBOT-strømkilde til å drive utstyret i verktøysettet.
  - 13) Vedlikehold bør utføres av et autorisert serviceverksted.
  - 14) REHOBOT Hydraulics AB er ikke ansvarlig for eventuelle person- eller maskinskader som kan oppstå som følge av bruk av ikke-godkjent eller ombygd utstyr.
  - 15) Trykk- og belastningsmålere kan leveres som ekstrautstyr på forespørsel.

## PRESSEVÆRKTØJSSÆT

### VIGTIGE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

Tak, fordi du købte dette REHOBOT-udstyr. Læs venligst nedenstående sikkerhedsinstruktioner for at sikre, at udstyret anvendes bedst muligt, og for at forlænge dets levetid.

- 1) Opbevar disse instruktioner og andre relevante REHOBOT-manualer i hele udstyrets levetid, og sørg for, at de er tilgængelige for alle, der installerer, benytter og vedligeholder dette udstyr.
  - 2) Inden arbejde med dette udstyr påbegyndes, skal operatøren være iført alle de personlige værnemidler, der anbefales af hans/hendes virksomhed, og bør hele tiden være iført sikkerhedsbriller/visir under arbejdet.
  - 3) Gennemlæs alle relevante brugsanvisninger og sikkerhedsinstruktioner, der følger med disse værktøjssæt, inden de benyttes. REHOBOT HYDRAULICS AB er ikke ansvarlig for nogen former for person- eller maskinskader som følge af, at disse instruktioner ikke følges.
  - 4) Der må aldrig gives tilladelse til, at uautoriseret personale benytter udstyret.
  - 5) Det skal sikres, at de angivne maksimale normalbelastninger for de leverede gevindstængerne, der er anført på cylinderen og i æsken, ikke overskrides.
- Disse er:
- M12 stang: maks. belastning 6 ton (12.9)
  - M16 stang: maks. belastning 10 ton (12.9)
  - M20 stang: maks. belastning 16 ton (10.9)
  - M24 stang: maks. belastning 23 ton (10.9)
  - M30 stang: maks. belastning 36 ton (10.9)
  - M36 stang: maks. belastning 52 ton (10.9)
  - M48 stang: maks. belastning 71 ton (8.8)
- 6) Der må aldrig foretages ændringer i indstillingen af sikkerhedsventilen i den hydrauliske pumpe.
  - 7) Det skal sikres, at gevindene altid er rene og frie for urenheder. Der må aldrig anvendes stænger, der er bøjede, eller hvor gevindet er beskadiget.
  - 8) Det skal sikres, at cylinder, stang, adaptere og bøsning er trimmet så nøjagtigt som muligt, inden der belastes med den maksimalt angivne belastning.
  - 9) Stå aldrig lige ud for anvendelsesstedet, når der sættes tryk på udstyret.
  - 10) Det skal sikres, at der ikke befinder sig uautoriseret personale inden for risikozonen, når udstyret er i brug.
  - 11) Arbejdsstedet må aldrig forlades, mens udstyret er belastet.
  - 12) Der skal altid benyttes en original REHOBOT-strømkilde til drift af udstyrssættet.
  - 13) Vedligeholdelse bør udføres på et autoriseret værksted.
  - 14) REHOBOT Hydraulics AB er ikke ansvarlig for nogen former for person- eller maskinskader, der måtte forekomme som følge af ikke godkendt eller ombygget udstyr.
  - 15) Gauge til tryk og belastning kan på forlangende leveres som ekstraudstyr.

## PUSLIEN ASENUSSARJA

### TÄRKEITÄ TURVALLISUUSOHJEITA

Kiitos tämän REHOBOT-tuotteen hankinnasta. Lue alla olevat turvallisuusohjeet, joilla varmistetaan laitteen oikeaoppinen käyttö ja pisin mahdollinen käyttöikä.

- 1) Säilytä nämä ohjeet ja muut tarvittavat REHOBOT-käsikirjat laitteen koko käyttöiän ajan ja varmista, että ne ovat kaikkien tämän laitteen asennuksesta, käytöstä ja huollosta vastaavien henkilöiden käytettävissä.
  - 2) Ennen tällä laitteella tehtävien töiden aloittamista käyttäjällä on oltava kaikki yrityksensä suosittelemat henkilösuojaimet ja hänen on käytettävä suojalaseja/visiiriä koko ajan.
  - 3) Lue kaikki näiden sarjojen mukana toimitetut käyttö- ja turvallisuusohjeet ennen käyttöä. REHOBOT HYDRAULICS AB ei vastaa mahdollisista henkilövahingoista tai konevaurioista, jotka johtuvat näiden ohjeiden laiminlyönnistä.
  - 4) Älä koskaan anna sivullisten käyttää tätä laitetta.
  - 5) Varmista, ettei toimitettujen kierretankojen sylinterissä ja laatikossa ilmoitettuja suurimpia nimelliskuormia ylitetä.
- Ne ovat:
- M12-tanko: maks. kuorma 6 tonnia (12.9)
  - M16-tanko: maks. kuorma 10 tonnia (12.9)
  - M20-tanko: maks. kuorma 16 tonnia (12.9)
  - M24-tanko: maks. kuorma 23 tonnia (10.9)
  - M30-tanko: maks. kuorma 36 tonnia (10.9)
  - M36-tanko: maks. kuorma 52 tonnia (10.9)
  - M48-tanko: maks. kuorma 71 tonnia (8.8)
- 6) Älä koskaan muuta hydraulipumpun varoventtiilin asetuksia.
  - 7) Varmista, että kierteet ovat aina puhtaat. Älä koskaan käytä tankoja, jos ne ovat väänntyneet tai kierteet ovat vioittuneet.
  - 8) Varmista, että sylinteri, tanko, sovittimet ja pusla on kohdistettu mahdollisimman tarkasti ennen ilmoitettujen maksimikuormien käyttämistä.
  - 9) Älä koskaan seiso samassa linjassa kohteen kanssa, kun laite paineistetaan.
  - 10) Varmista laitteen ollessa käytössä, ettei vaaravyöhykkeellä ole sivullisia.
  - 11) Älä koskaan poistu työalueelta niin, että laite on kuormitettuna.
  - 12) Käytä laitetta aina alkuperäisellä REHOBOT-teholähteellä.
  - 13) Huolto on annettava valtuutetun huoltokorjaamon tehtäväksi.
  - 14) REHOBOT Hydraulics AB ei vastaa henkilövahingoista tai konevaurioista, jotka johtuvat hyväksymättömän tai muutetun laitteen käytöstä.
  - 15) Painemittarit toimitetaan tilauksesta lisävarusteina.

## BUSHING TOOL KIT

### IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

Thank you for purchasing this piece of REHOBOT equipment. Please read the following safety instructions, to ensure the best use and longest service life for the equipment.

- 1) Keep these instructions and other applicable REHOBOT manuals during the life of the equipment and make sure they are available for all personnel that install, use and maintain this equipment
- 2) Before commencing work with this equipment, the operator should wear all personal protective equipment recommended by his/her company and should wear safety glasses/visa at all times.
- 3) Read all relevant operating and safety instructions provided with these kits prior to use. REHOBOT HYDRAULICS AB is not responsible for any personal injury or machine damages that can occur if these instructions are not followed.
- 4) Never allow unauthorized personnel to use the equipment
- 5) Ensure that the maximum rated loads for the screw rods provided are not exceeded, as stated on the cylinder, and in the box  
  
These are:  
M12 rod: rmax load 6 ton (12.9)  
M16 rod: rmax load 10 ton (12.9)  
M20 rod: rmax load 16 ton (10.9)  
M24 rod: rmax load 23 ton (10.9)  
M30 rod: rmax load 36 ton (10.9)  
M36 rod: rmax load 52 ton (10.9)  
M48 rod: rmax load 71 ton (8.8)
- 6) Never tamper with the safety valve setting in the hydraulic Pump.
- 7) Ensure threads are clean and free from dirt at all times. Never use rods that are bent or have damaged threads
- 8) Ensure cylinder, rod, adaptors, and bush, are aligned as - accurately as possible before applying full stated maximum loads.
- 9) Never stand in line with application when applying force to the equipment.
- 10) Ensure no unauthorized personnel stay within the risk area when the equipment is in use.
- 11) Never leave the working area with the equipment loaded.
- 12) Always use a genuine REHOBOT power source to operate the kit equipment.
- 13) Maintenance should be made by authorized service workshop
- 14) REHOBOT Hydraulics AB is not responsible for any personal injury or machine damages that can occur due to use of not approved or rebuilt equipment.
- 15) Pressure & load gauges can be provided as optional extras on request.

## BUCHSENWERKZEUG-SATZ

### WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf von REHOBOT-Ausrüstung entschieden haben. Bitte lesen Sie die nachfolgenden Sicherheitshinweise sorgfältig durch, um eine optimale Nutzung und eine möglichst lange Nutzungsdauer der Ausrüstung sicherzustellen.

- 1) Bewahren Sie diese Anweisung und andere, relevante Handbücher über die gesamte Nutzungsdauer der Ausrüstung auf und stellen Sie sicher, dass die Unterlagen für alle Mitarbeiter, die diese Ausrüstung installieren, verwenden und warten zugänglich sind.
- 2) Bevor mit den Arbeiten mit dieser Ausrüstung begonnen werden kann, wird der/die Bediener/in angehalten, die persönliche Schutzausrüstung anzulegen, die von seinem/ihrer Arbeitgeber vorgeschrieben wird und immer eine Schutzbrille/ein Visier zu tragen.
- 3) Lesen Sie vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung die im Lieferumfang dieses Satzes enthaltenen, relevanten Bedienungs- und Sicherheitshinweise sorgfältig durch. REHOBOT übernimmt keine Verantwortung für Personen- oder Maschinenschäden, die durch die Nichtbefolgung dieser Anweisungen verursacht werden.
- 4) Unbefugten Personen ist das Arbeiten mit der Ausrüstung ausdrücklich verboten.
- 5) Stellen Sie sicher, dass die maximalen Nennlasten der Schraubstangen nicht überschritten werden, die auf dem Zylinder und auf der Verpackung angegeben sind.  
  
M12-Stange: Max. Last 6 t (12.9)  
M16-Stange: Max. Last 10 t (12.9)  
M20-Stange: Max. Last 16 t (10.9)  
M24-Stange: Max. Last 23 t (10.9)  
M30-Stange: Max. Last 36 t (10.9)  
M36-Stange: Max. Last 52 t (10.9)  
M48-Stange: Max. Last 71 t (10.9)
- 6) Verstellen Sie unter keinen Umständen die Einstellung des Sicherheitsventils der Hydraulikpumpe.
- 7) Stellen Sie sicher, dass das Gewinde immer sauber und frei von Schmutzpartikeln ist. Verwenden Sie niemals Stangen, die verbogen sind oder deren Gewinde Beschädigungen aufweist.
- 8) Stellen Sie sicher, dass Zylinder, Stange, Adapter und Buchse möglichst genau ausgerichtet sind, bevor die angegebenen Max.-Lasten ausgeübt werden.
- 9) Stellen Sie sich niemals direkt in Linie mit dem Aufbau, wenn Kraft auf die Ausrüstung ausgeübt wird.
- 10) Stellen Sie sicher, dass sich keine unbefugten Personen im Gefahrenbereich der Ausrüstung aufhalten, wenn diese in Betrieb ist.
- 11) Verlassen Sie unter keinen Umständen den Arbeitsbereich, wenn die Ausrüstung gespannt ist.
- 12) Verwenden Sie beim Einsatz der Ausrüstung immer einen echten REHOBOT-Antrieb.
- 13) Die Wartung darf nur von einer autorisierten Service Werkstatt durchgeführt werden.
- 14) REHOBOT übernimmt keine Verantwortung für Personen- oder Maschinenschäden, die auf Grund der Verwendung nicht zugelassener oder umgebauter Ausrüstung eintreffen.
- 15) Auf Anfrage können Druck- und Belastungsmesser als Sonderzubehör bereitgestellt werden.

## KIT DÉMONTE BAGUE

### INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Merci d'avoir acheté ce matériel REHOBOT. Veuillez lire les instructions de sécurité ci-dessous afin de bénéficier de la meilleure utilisation et de la plus longue durée de vie de ce matériel.

1) Conservez ces instructions et autres manuels REHOBOT pendant la durée de vie du matériel et veillez à ce qu'ils soient accessibles au personnel qui installe, utilise et entretient ce matériel.

2) Avant de commencer à travailler avec ce matériel, le personnel doit s'équiper de tout le matériel de protection recommandé par son entreprise et doit toujours porter des lunettes ou une visière de sécurité.

3) Veuillez lire les instructions d'utilisation et de sécurité fournis avec ces kits avant leur utilisation. REHOBOT HYDRAULICS AB n'est responsable d'aucun dommage personnel ou matériel consécutif au non-respect de ces instructions.

4) Ne jamais autoriser du personnel non agréé à utiliser ce matériel.

5) Veiller à ne jamais dépasser les charges maximales nominales des tiges filetées, indiquées sur le cylindre et dans la boîte.

Rappel des charges:

Tige M12 : charge maxi 6 tonnes (12.9)

Tige M16 : charge maxi 10 tonnes (12.9)

Tige M20 : charge maxi 16 tonnes (10.9)

Tige M24 : charge maxi 23 tonnes (10.9)

Tige M30 : charge maxi 36 tonnes (10.9)

Tige M36 : charge maxi 52 tonnes (10.9)

Tige M48 : charge maxi 71 tonnes (8.8)

6) Ne jamais toucher au réglage de la soupape de sécurité dans la pompe hydraulique.

7) Veiller à toujours maintenir le filetage propre et sans dépôts. Ne jamais utiliser des tiges tordues ou dont les filetages sont endommagés.

8) Veiller au meilleur alignement possible du cylindre, de la tige, des adaptateurs et de la bague avant d'appliquer la charge maximale indiquée.

9) Ne jamais se tenir dans l'axe du montage pendant l'application d'une force au matériel.

10) Veiller à l'absence de tout personnel non autorisé à l'intérieur de la zone dangereuse pendant l'utilisation du matériel.

11) Ne jamais quitter la surface de travail quand le matériel est sous pression.

12) Toujours utiliser une source de puissance d'origine REHOBOT pour mettre le kit en œuvre.

13) L'entretien devra être effectué par un atelier agréé.

14) REHOBOT Hydraulics AB n'est responsable d'aucune blessure de personnel ou d'aucun dommage matériel pouvant se produire par suite de l'utilisation d'un matériel non approuvé ou remonté.

15) Des instruments de mesure de la pression et de la charge peuvent être fournis en option et sur demande.

## BUSGEREEDSCHAPSSET

### BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

Dank u voor de aanschaf van deze REHOBOT-apparatuur. Lees de onderstaande veiligheidsvoorschriften a.u.b. zorgvuldig door. Dan bent u ervan verzekerd dat u de apparatuur optimaal gebruikt en dat deze het langst meegaat.

1) Bewaar deze voorschriften en andere van toepassing zijnde REHOBOT-handleidingen gedurende de levensduur van de apparatuur en zorg ervoor dat deze beschikbaar zijn voor alle personeelsleden die de apparatuur installeren, gebruiken en onderhouden.

2) Alvorens hij/zij deze apparatuur gebruikt, moet de operator alle persoonlijke veiligheidsuitrusting dragen die door zijn/haar bedrijf wordt aangeraden. Ook dient hij/zij te allen tijde een veiligheidsbril of gelaatsmasker te dragen.

3) Lees alle relevante gebruiks- en veiligheidsvoorschriften bij deze sets door alvorens ze te gebruiken. REHOBOT HYDRAULICS AB is niet aansprakelijk voor eventueel persoonlijk letsel of schade aan machines als deze voorschriften niet worden nageleefd.

4) Laat onbevoegd personeel nooit de apparatuur gebruiken.

5) Zorg ervoor dat de maximale nominale belastingen voor de geleverde schroefpennen als aangegeven op de cilinder en in de doos niet worden overschreden.

Deze zijn:

Pen M12: max. belasting 6 ton (12.9)

Pen M16: max. belasting 10 ton (12.9)

Pen M20: max. belasting 16 ton (10.9)

Pen M24: max. belasting 23 ton (10.9)

Pen M30: max. belasting 36 ton (10.9)

Pen M36: max. belasting 52 ton (10.9)

Pen M48: max. belasting 71 ton (8.8)

6) Kom nooit aan de instelling van de veiligheidsklep in de hydraulische pomp.

7) Zorg ervoor dat schroefdraad te allen tijde schoon is. Gebruik nooit gebogen pennen of pennen met beschadigd schroefdraad.

8) Zorg ervoor dat cilinder, pen, adapters en bus zo nauwkeurig mogelijk zijn uitgelijnd alvorens de aangegeven volledige belastingen uit te oefenen.

9) Ga nooit op één lijn met de applicatie staan als er kracht op de apparatuur wordt uitgeoefend.

10) Zorg ervoor dat er zich nooit onbevoegd personeel in de risicozone bevindt als de apparatuur wordt gebruikt.

11) Laat de werkzone nooit achter met geladen apparatuur.

12) Gebruik bij het bedienen van de apparatuur altijd een originele REHOBOT-krachtbron.

13) Onderhoud moet plaatsvinden door een erkende onderhoudswerkplaats.

14) REHOBOT Hydraulics AB is niet aansprakelijk voor eventueel persoonlijk letsel of schade aan machines bij het gebruiken van nietgoedgekeurde of gereviseerde apparatuur.

15) Druk- en belastingmeters zijn op aanvraag verkrijgbaar als opties.

## KIT BUSSOLE

### NORME DI SICUREZZA IMPORTANTI

Vi ringraziamo per l'acquisto di questa attrezzatura REHOBOT. Per assicurare le massime prestazioni e durata dell'attrezzatura, si prega di leggere attentamente le seguenti norme di sicurezza.

- 1) Conservare queste istruzioni ed eventuali altri manuali REHOBOT per tutta la durata dell'attrezzatura e accertarsi che siano a disposizione di tutto il personale addetto all'installazione, all'utilizzo e alla manutenzione dell'attrezzatura.
- 2) Prima di iniziare qualsiasi lavoro con l'attrezzatura, l'operatore deve indossare tutti i dispositivi di protezione individuali raccomandati dalla propria azienda e deve sempre indossare occhiali/visiera di sicurezza.
- 3) Leggere tutte le istruzioni per l'uso e le norme di sicurezza fornite con i kit prima dell'uso. REHOBOT HYDRAULICS AB declina ogni responsabilità per eventuali lesioni personali o danni alle macchine in caso di mancato rispetto delle istruzioni.
- 4) L'attrezzatura non deve mai essere utilizzata da personale non autorizzato.
- 5) Verificare che i carichi massimi nominali per le aste, riportati sul cilindro e nella scatola non siano superati.

Carichi massimi:

Asta M12: carico max 6 t (12.9)  
 Asta M16: carico max 10 t (12.9)  
 Asta M20: carico max 16 t (10.9)  
 Asta M24: carico max 23 t (10.9)  
 Asta M30: carico max 36 t (10.9)  
 Asta M36: carico max 52 t (10.9)  
 Asta M48: carico max 71 t (8.8)

- 6) Non manomettere mai la valvola di sicurezza nella pompa idraulica.
- 7) Verificare che i filetti siano sempre puliti e privi di sporcizia. Non utilizzare mai aste con filetti piegati o danneggiati.
- 8) Verificare che cilindro, asta, adattatori e bussola siano allineati il più accuratamente possibile prima di applicare i carichi massimi nominali indicati.
- 9) Non sostare mai davanti all'attrezzatura durante il serraggio.
- 10) Accertarsi che non vi sia personale non autorizzato all'interno dell'area di pericolo durante l'uso dell'attrezzatura.
- 11) Non lasciare mai l'area di lavoro con l'attrezzatura sotto carico.
- 12) Per l'azionamento del kit, utilizzare esclusivamente un alimentatore originale REHOBOT.
- 13) La manutenzione deve essere effettuata esclusivamente da un centro di assistenza autorizzato.
- 14) REHOBOT Hydraulics AB declina ogni responsabilità per eventuali lesioni personali o danni alle macchine dovuti all'utilizzo di attrezzature non approvate oppure modificate.

## KIT DE HERRAMIENTAS PARA CASQUILLOS

### INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Gracias por haber adquirido este equipo de REHOBOT. Leer las instrucciones de seguridad siguientes para asegurar un uso óptimo y la vida útil más larga posible del equipo.

- 1) Conservar estas instrucciones y otros manuales aplicables de REHOBOT durante la vida útil del equipo y procurar que estén a disposición de todas las personas que trabajan con la instalación y mantenimiento de este equipo.
- 2) Para trabajar utilizando este equipo, el operador debe usar todos los equipos de protección personal recomendados por su empresa y usar siempre gafas protectoras/visera.
- 3) Leer todas las instrucciones de manejo y seguridad relevantes entregadas con estos kits antes de usarlos. REHOBOT HYDRAULICS AB no se responsabiliza de ningún tipo de daños personales o materiales que puedan producirse por no haberse observado estas instrucciones.
- 4) Nunca permitir que el equipo sea utilizado por personas no autorizadas.
- 5) Nunca deben sobrepasarse las cargas máximas especificadas para los vástagos roscados, las cuales se indican en el cilindro y en la caja.

Las cargas máximas son:

Vástago M12: carga máxima, 6 toneladas (12.9)  
 Vástago M16: carga máxima, 10 toneladas (12.9)  
 Vástago M20: carga máxima, 16 toneladas (10.9)  
 Vástago M24: carga máxima, 23 toneladas (10.9)  
 Vástago M30: carga máxima, 36 toneladas (10.9)  
 Vástago M36: carga máxima, 52 toneladas (10.9)  
 Vástago M48: carga máxima, 71 toneladas (8.8)

- 6) No manipular nunca el ajuste de la válvula de seguridad de la bomba hidráulica.
- 7) Procurar que las roscas estén siempre limpias, sin ningún tipo de suciedad. No utilizar nunca vástagos que estén doblados o tengan roscas dañadas.
- 8) Antes de aplicar las cargas máximas especificadas, comprobar que el cilindro, el vástago, los adaptadores y el casquillo están alineados con la mayor exactitud posible.
- 9) No permanecer nunca en la línea de la aplicación cuando se aplica fuerza al equipo.
- 10) No permitir la presencia de personas no autorizadas dentro de la zona de riesgo mientras se utiliza el equipo.
- 11) No abandonar nunca la zona de trabajo con el equipo cargado.
- 12) Usar siempre una fuente de energía original REHOBOT para la operación del equipo del kit.
- 13) El mantenimiento debería ser realizado por un taller de servicio autorizado.
- 14) REHOBOT Hydraulics AB no se responsabiliza de ningún tipo de daños personales o materiales que puedan producirse por no haberse utilizado equipos no aprobados o modificados.
- 15) Pueden suministrarse manómetros e indicadores de carga adicionales si se solicitan.

## KIT DE FERRAMENTAS PARA CASQUILHOS

### INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Muito gratos por ter adquirido este equipamento REHOBOT. Queira ler estas instruções de segurança para assegurar a melhor utilização e longevidade do equipamento.

- 1) Mantenha estas instruções e os outros manuais aplicáveis da REHOBOT durante toda a vida útil do equipamento, e tenha-as ao dispor de todo o pessoal que instale, use ou faça a manutenção do mesmo.
- 2) Antes de começar a trabalhar com o equipamento, o operador deve pôr o equipamento de protecção pessoal recomendado pela sua empresa e usar sempre óculos de segurança/viseira.
- 3) Antes de usar, leia as instruções de operação e segurança fornecidas com os kits. REHOBOT HYDRAULICS AB não é responsável por qualquer acidente pessoal ou dano em máquinas resultante do não seguimento destas instruções.
- 4) Não permita nunca que pessoal não autorizado use o equipamento.
- 5) Não tolere qualquer sobrecarga das hastes roscadas fornecidas, nos limites indicados no cilindro e na caixa.

Hastes existentes:

- Haste M12: carga máxima 6 t (12.9)
- Haste M16: carga máxima 10 t (12.9)
- Haste M20: carga máxima 16 t (10.9)
- Haste M24: carga máxima 23 t (10.9)
- Haste M30: carga máxima 36 t (10.9)
- Haste M36: carga máxima 52 t (10.9)
- Haste M48: carga máxima 71 t (8.8)

- 6) Nunca altere a afinação da válvula de segurança da bomba hidráulica.
- 7) Assegure sempre a incondicional limpeza e isenção de sujidade nas roscas. Nunca use hastes empenadas ou com rosca danificada.
- 8) Assegure o melhor alinhamento possível do cilindro com a haste, os adaptadores e o casquilho antes de aplicar a carga nominal máxima.
- 9) Nunca permaneça no alinhamento da aplicação quando aplica força ao equipamento.
- 10) Impeça todas as pessoas não autorizadas de estar na área de risco quando está a usar este equipamento.
- 11) Nunca saia da área de trabalho deixando o equipamento em carga.
- 12) Use sempre uma fonte de energia genuína REHOBOT para operar o equipamento do kit.
- 13) A manutenção deve ser feita numa oficina autorizada pela marca.
- 14) A REHOBOT Hydraulics AB não é responsável por qualquer acidente pessoal ou dano em máquinas resultante de uso de equipamento não aprovado ou reconstruído.
- 15) Podem ser fornecidos calibres de pressão e carga, como opcionais e mediante pedido.



**(SE) Garanti**

För denna produkt lämnar REHOBOT Hydraulics AB full garanti för tillverknings- och materialfel. Produkten har under tillverkningsprocessen passerat ett antal kontrollpunkter för att säkerställa funktion och kvalitet. Åtagandet gäller ny produkt och är giltigt 12 månader från den dag användaren mottagit produkten. För att garantierstatning skall utgå krävs att kvitto på när produkten köpts kan uppvisas. Garantin gäller under förutsättning att produkten använts på normalt

sätt och enligt anvisningar och instruktioner. Garanti omfattar t.ex. ej: - skador uppkomna genom normal förslitning eller bristfälligt underhåll - skador uppkomna genom felaktigt handhavande eller överbelastning - modifieringar eller ombyggnader ej godkända av REHOBOT Hydraulics AB - skador uppkomna genom användande av reservdelar som ej är REHOBOT originaldelar.

För el- och bensinmotorer som sålts tillsammans med REHOBOT-produkter, baserar sig REHOBOT Hydraulics AB's åtagande på respektive tillverkarens garantivillkor som bifogas varje produkt. Vid garantianspråk kontakta Din återförsäljare för information angående närmaste auktoriserad serviceverkstad för reparation eller ev. byte. REHOBOT AB påtar sig häruöver inget ansvar.

**(FR) Garantie**

REHOBOT Hydraulics AB garantit ce produit contre tous défauts de fabrication et de matériaux. Lors de sa fabrication, le dit produit a été soumis à un certain nombre de contrôles destinés à assurer tant sa qualité que son bon fonctionnement. La présente garantie associée à tout produit neuf, est valable 12 mois à compter de sa date de livraison. Pour pouvoir la faire jouer, l'acquéreur de ce produit devra être en mesure de prouver la date d'achat de ce dernier. Cette garantie est applicable

sous réserve que le produit ait fait l'objet d'une utilisation normale, conformément aux instructions données. Elle ne couvre pas: - les dommages résultant d'une usure normale ou d'un entretien insuffisant - les dommages résultant d'une mauvaise utilisation ou d'une surcharge - les modifications/transformations non agréées par REHOBOT Hydraulics AB - les dommages résultant de l'emploi de pièces de rechange autres que d'origine REHOBOT

En ce qui concerne les moteurs électriques et à essence vendus conjointement avec les produits REHOBOT, REHOBOT Hydraulics AB applique les conditions de garantie de chaque fabricant jointes à chacun des produits en question. En cas de réclamation, veuillez vous mettre en rapport avec votre concessionnaire, afin de connaître l'atelier agréé le plus proche, en vue d'une réparation ou d'un échange éventuel du produit concerné. Faute de respect des conditions ci-dessus énoncées, la responsabilité de REHOBOT Hydraulics AB ne saurait être engagée.

**(NO) Garanti**

För dette produktet gir REHOBOT Hydraulics AB full garanti for produksjons- og materialfeil. I løpet av produksjonsprosessen har produktet gjennomgått flere kontrolltester for å sikre funksjonalitet og kvalitet. Garanti gjelder nye produkter, og er gyldig i 12 måneder fra den dagen brukeren mottar produktet. For at garantierstatning skal gis, må kvittering med kjøpsdato kunne fremvises. Garantien gjelder under forutsetning av at produktet er blitt brukt på

normal måte, og i henhold til anvisninger og instruksjoner. Garantien omfatter for eksempel ikke: - skader som har oppstått på grunn av vanlig slitasje eller manglende vedlikehold - skader som har oppstått ved feil bruk eller overbelastning - endringer eller ombygninger som ikke er godkjent av REHOBOT Hydraulics AB - skader som har oppstått på grunn av bruk av andre reservedeler enn REHOBOT originaldelar

För el- och bensinmotorer som selges sammen med REHOBOT-produkter, er REHOBOT Hydraulics AB's forpliktelser basert på de respektive produsentenes garantivilkår, som er vedlagt hvert produkt. Ved krav i henhold til garantien kontakter du forhandleren, som kan gi opplysninger om nærmeste autoriserte serviceverksted for reparation eller eventuelt bytte. REHOBOT Hydraulics AB påtar seg intet ansvar utover dette.

**(NL) Garantie**

Voor dit product geven wij volledige REHOBOT Hydraulics AB garantie op fabriek- en materiaalfouten. Het product is tijdens de fabricage een aantal controlepunten gepasseerd ter verzekering van werking en veiligheid. De garantie geldt voor nieuwe producten en is twaalf maanden geldig, gerekend vanaf dat de dag dat de gebruiker het product heeft ontvangen. Voor het verlenen van de garantie wordt vereist dat de kwantiteit van de aankoop van het product getoond kan worden. De garantie geldt onder voorwaarde

dat het product op normale manier is gebruikt en volgens de aanwijzingen en instructies. De garantie omvat bijv. niet: - schade ten gevolge van slijtage of gebrekkig onderhoud, - schade ten gevolge van foutief gebruik of overbelasting, - veranderingen of ombouwingen die niet zijn goedgekeurd door REHOBOT Hydraulics AB. - schade ten gevolge van het gebruik van andere dan originele REHOBOT reserveonderdelen. De voorwaarden van REHOBOT Hydraulics AB betreffende de elektro- en benzinmotoren die

samen met de REHOBOT-producten worden verkocht, zijn gebaseerd op de garantieverwaarden van de fabrikanten van de afzonderlijke producten. Deze voorwaarden worden bij elk product bijgevoegd. Voor aanspraak op garantie dient u contact op te nemen met uw dealer voor informatie over de dichtbijzijnde geautoriseerde servicewerkplaats voor reparatie of eventuele vervanging. Buiten het hier genoemde neemt REHOBOT Hydraulics AB geen verdere aansprakelijkheid op zich.

**(DK) Garanti**

REHOBOT Hydraulics AB giver fuld garanti for fremstillings- og materialefej for dette produkt. Produktet har under fremstillingsprocessen passeret et antal kontrolpunkter for at sikre funktion og kvalitet. Garantien dækker kun nye produkter og er gyldig 12 måneder efter, at kunden har modtaget produktet. Garantien gælder kun, hvis kvittering med angivelse af købsdatoen kan opvises. Garantien er kun gyldig, hvis produktet er brugt på en normal

måde og i henhold til anvisninger og instruktioner. Garantien omfatter f.eks. ikke: - skader opstået ved normal slitage eller mangelfuld vedligeholdelse - skader opstået ved forkert håndtering eller overbelastning - modificering eller ombygning, som ikke er godkendt af REHOBOT Hydraulics AB - skader opstået ved brug af reservedele, som ikke er REHOBOT originaldele.

För de el- och benzinmotorer, som säljes sammen med REHOBOT-produkter, baseres REHOBOT Hydraulics AB's forpligtelser på de pågældende producenters garantivilkår, som vedlægges hvert produkt. Ved påberøelse af garantien skal De kontakte Deres forhandler for at få information om det nærmeste autoriserede serviceværksted for reparation eller evt. udskitning. REHOBOT Hydraulics AB påtager sig intet yderligere ansvar.

**(IT) Garanzia**

Questo prodotto è coperto dalla garanzia totale REHOBOT Hydraulics AB per quanto riguarda difetti di materiale o di fabbricazione. Durante la produzione il prodotto è stato sottoposto ad una serie di controlli per assicurarne qualità e funzionamento. La garanzia si riferisce a prodotti di nuova costruzione e ha la durata di 1 anno dalla data di acquisto del prodotto. Per la validità della garanzia è indispensabile la ricevuta comprovante la data di acquisto del prodotto stesso.

La garanzia è valida se il prodotto viene usato nei modi previsti per gli usi a cui è destinato, secondo le istruzioni e le indicazioni per l'uso. La garanzia non copre per esempio: - danni provocati da usura normale o da manutenzione carente; - danni provocati da un uso inadeguato od eccessivo del prodotto; - modifiche non approvate per iscritto dalla REHOBOT Hydraulics AB; - danni causati dall'uso di ricambi non originali REHOBOT.

Per quanto riguarda i motori benzina ed elettrici venduti insieme ad i prodotti REHOBOT, la responsabilità della REHOBOT Hydraulics AB si basa sulle condizioni di garanzia del fabbricante relative a ciascun prodotto. Per eventuali interventi in garanzia contattare il rivenditore per ulteriori informazioni relative all'officina autorizzata REHOBOT per le riparazioni o la sostituzione. La REHOBOT Hydraulics AB non si assume nessuna responsabilità ulteriore oltre a quanto sopra descritto.

**(FI) Takuu**

REHOBOT Hydraulics AB myöntää tälle tuotteen valmistus- ja materiaalivirheet kattavan täyden takuun. Tuotteelle on valmistusprosessin aikana suoritettu useita tarkastuksia, joilla on varmistettu sen toiminta ja laatu. Takuu koskee uutta tuotetta ja on voimassa 12 kuukautta siitä päivästä lukien, jolloin käyttäjä vastaanotti tuotteen. Takuuvaatimusten tueksi on esitettävä kuitti, josta käy ilmi, milloin tuote on ostettu. Takuu on voimassa sillä edellytyksellä, että tuote on

käytetty normaalla tavalla ja annettujen ohjeiden mukaisesti. Takuu ei kata esim.: - normaalista kulumisesta tai puutteellisesta kunnossapidosta aiheutuneita vikoja - virheellisestä käsittelystä tai ylikuormituksesta aiheutuneita vikoja - ilman REHOBOT Hydraulics AB:n hyväksyntää suoritetuista muutoksista ja lisäyksistä - muiden kuin REHOBOT alkuperäisten varaosien käytöstä aiheutuneita vikoja

Yhdessä REHOBOT-tuotteiden kanssa myytyjen sähkö- ja bensiinimoottoreiden osalta REHOBOT Hydraulics AB:n sitoumukset perustuvat ko. valmistajan takeehtoihin, jotka toimitetaan kunkin tuotteen mukana. Esitä takuvaatimukset jälleenmyyjällesi, jolta saat tiedot lähimmästä valtuutetusta huoltokorjaamosta tuotteen korjaamista tai mahdollista vaihtoa varten. REHOBOT Hydraulics AB ei hyväksy tässä mainittujen lisäksi muita velvoitteita.

**(ES) Garantía**

REHOBOT Hydraulics AB garantiza este producto contra defectos de fabricación y del material. Durante el proceso de fabricación, el producto ha sido controlado en varias oportunidades para asegurar su función y calidad. La garantía le asegura un producto nuevo y es válida durante 12 meses a partir de la fecha de recepción del producto por el usuario. Para que la garantía sea válida, es requisito indispensable la presentación del comprobante de compra del producto con indicación de la fecha.

La garantía es válida siempre y cuando el producto sea utilizado normalmente y de acuerdo a las instrucciones y recomendaciones de uso. La garantía no cubre por ej.: - daños ocasionados por desgaste natural o mantenimiento deficiente - daños causados por operación deficiente o sobrecarga - modificaciones o arreglos no aprobados por REHOBOT Hydraulics AB - daños ocasionados por el uso de repuestos no originales de REHOBOT.

Para los motores eléctricos y de gasolina vendidos junto con los productos REHOBOT, la responsabilidad de REHOBOT Hydraulics AB se basa en las condiciones de garantía del fabricante respectivo, adjuntas al producto. En caso de querer beneficiarse de la garantía, tenga a bien dirigirse a su representante para informarse sobre el taller oficial más cercano para reparaciones o cambio. REHOBOT Hydraulics AB no se responsabiliza más que por lo que queda indicado.

**(GB) Guarantee**

REHOBOT Hydraulics AB provide a full guarantee covering manufacturing and material faults. During its manufacture the product has undergone several control checks to ensure its safety, efficiency and quality. The guarantee covers new products only and is valid for 12 months from the day the customer receives the product. Claims under the guarantee can be made only on production of the original receipt of purchase. The guarantee is valid only if the product has been used in the

normal way and according to the instructions provided. The guarantee does not cover, e.g.: - damage caused by normal wear or lack of maintenance - damage caused by misuse or overloading - modification or rebuilding not approved by REHOBOT Hydraulics AB - damage resulting from the use of spare parts which are not REHOBOT original parts.

For electric and petrol engines sold in conjunction with REHOBOT products, REHOBOT Hydraulics AB's commitment is based upon the guarantee terms of the manufacturer concerned, enclosed with each product. Claims under the guarantee should be made to your retailer who will refer you to the nearest service workshop for repairs or possible replacement. REHOBOT Hydraulics AB accept no responsibility in addition to this.

**(PT) Garantia**

REHOBOT Hydraulics AB oferece para este produto uma garantia completa cobrindo defeitos de fabricação e de material. Durante a fabricação o produto foi submetido a diversos testes para assegurar um bom funcionamento e qualidade. A garantia cobre apenas produtos novos e é válida por 12 meses, a partir do dia em que o cliente recebeu o produto. Para se proceder ao reembolso é exigida a exibição do recibo comprovatório da data de compra do produto. A garantia só é válida se o produto

tiver sido usado de forma normal e segundo as instruções fornecidas. A garantia não abrange por exemplo: - Estragos causados por desgaste normal ou falta de manutenção. - Estragos causados por uso erróneo ou sobrecarga. - Modificações não aprovadas por REHOBOT Hydraulics AB. - Estragos resultantes do uso de peças sobresselentes que não sejam originais REHOBOT.

Para os motores eléctricos e a gasolina vendidos em conjunto com os produtos REHOBOT, o compromisso das REHOBOT Hydraulics AB baseia-se nos termos de garantia do respectivo fabricante, anexo a cada produto. Sempre que haja lugar a reclamações, dirija-se ao seu concessionário que o informará acerca de oficina autorizada, para reparação ou possível substituição. REHOBOT Hydraulics AB, não aceita qualquer outro tipo de responsabilidade.



**Butts of Bawtry**

Station Yard Bawtry Doncaster South Yorks DN10 6QD UK

Tel: 0044 (0)1302 710868 Fax: 0044 (0)1302 719481

Web: www.butts of bawtry.com Email: info@butts of bawtry.com